

Megjelenik hetenkétszer:  
szerdán és szombaton.  
Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljauhely  
(Vármegyeház II. udvar)

Budapest

# ZEMPLÉN

Előfizetési ár:  
Negyedévre 2 pengő.  
Hirdetések:  
négyzetcm.-ként  
Nyílt-tér:  
soronként 20 fillér

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

## Felhívás a magyar társadalomhoz!

Hét éven keresztül „Karácsonyi örömet a szegényeknek” felszólítással fordultam az ország tehetősebbjeinek jószívéhez, hogy adományaikkal tegyék lehetővé az inséget szenvedők karácsony-ünnepi felségélyezését.

Az elmúlt év őszén a nehéz gazdasági viszonyokra való tekintettel már az egész magyar társadalmat felkértem, hogy a nyomorban sanyaló honfitársaink megsegítésére rendezett gyűjtésemhez hathatósabb támogatással járuljon hozzá. Kérésem a társadalom minden rétegében nagy megértésre talált és ez tette lehetővé, hogy az elmúlt télen közel 80.000 családnak lehetett élelmiszer, tüzelőanyag, ruha, vagy pénzsegélyt nyújtani.

Sajnos azonban a gazdasági viszonyok még sokkal sulyosabbak lettek. Ma nemcsak a szellemi munkával foglalkozók jelentékeny része és a munkások ezrei néznek munkanélküliségükben reménytelenül a közelgő tél szenvedései elé, hanem az idej rossz termés következtében a földmivelő nép nagy része is megsegítésre szorul. Megváltozott címmel is indítom meg az idej segélyakciót, mert hiszen a nyomor oly arányokat öltött és a segélyre szorultak száma annyira megnövekedett, hogy most már nem pillanatnyi segélynyújtásról, karácsony-ünnepi örömszerzésről van szó, hanem a szegényeknek egész éven keresztül való hathatós támogatásáról és segélyezéséről kell gondoskodni.

Teljes tudatában vagyok annak, hogy nagyon sokan, akiknek eddig módjukban állott az adakozás és segítségnyújtás nemes cselekedetét gyakorolni, most sokkal nehezebb viszonyok között élnek. Mégis szent kötelességemnek tartom a szegények nyomorának enyhítésére minden lehetőséget elkövetni és ezért azzal a bensőséges kéréssel fordulok az egész magyar társadalomhoz, hogy a nyomor enyhítésére irányuló törekvésemben megértő szívvvel és nemes lélekkel támogassanak.

Felkérem tehát mindazokat, akiknek bármely csekély fölöslegük van, járuljanak hozzá gyűjtésemhez akár pénzben, akár élelem-, tüzelőanyag-, vagy ruhaadományaikkal, mert a legkisebb adomány is gyógyírként fog hatni a nyomorgó és szükségét szenvedők fájalmára.

Miután gyűjtésemnek egyetlen fillér adminisztrációs költsége nincs és a befolyt adományok a maguk teljes egészében, szorgos kivizsgálás után, személyes ellenőrzésem mellett jutnak a szegényekhez, minden adakozó meg lehet győződve arról, hogy adománya oda fog jutni, ahova az szánva volt.

A nemesszívű adakozókat felkérem, hogy pénzádo-mányaikat vagy postautalványon címemre, vagy a nevemet viselő 19. számú postatakarékpénztári csekk számlára, a természetbeni adományokat, vagy az arról szóló értesíté-eket pedig, amíg a kerületi gyűjtőhelyek felállítását nyernek, közvetlenül a királyi Várpalotába (szárnysegédi hivatal) sziveskedjenek elküldeni.

Budapest, 1931 szeptember 20.

Horthy Miklósné s. k.

## Az Angol Bank — a revízió mellett

Ujból előrehaladtunk egy nagy lépéssel. Bizonyos idő óta valóságos iskolája született a kritikai vizsgálódásnak és különböző tudományos és diplomáciailag fontos helyeken valóságos rendszerek paragrafusainak ostromát. A felderítő munkát, az adatok és érvek felsorakoztatását a békeszerződések által sujtott államok tudósai, politikusai és diplomatai szolgáltatják. Világdiplomata és világpolitikus barátaink, az általunk nyújtott s részünkről alaposan felülvizsgált tények alapján állapították meg egyre-másra, hogy baj van a Páris környéki békék körül. Mindaz, ami 13 év óta történt, erkölcsi elégtétel volt számunkra s mindaz ami most, vagy ezután történik, csak közelebb visz bennünket kálváriánk utolsó stációjához: a megdicsőüléshez és feltámadáshoz.

Az első periódus, amely a békeszerződésekben elfekvő hibákkal foglalkozott, a békeszerződések politikai vonatkozásainak lehetetlenségeit vizsgálta, s azokat tárta a világ elé. Nincs is még teljesen lezárva az első korszak. A világgazdasági jelenségek belekényszerítették az emberiséget abba, hogy most már saját jólfellegott érdekében is, a békeszerződések káros gazdasági kölcsönhatásaival foglalkozzék. Egyre több hang emelkedik amellett a felfogás mellett, hogy a világgazdasági krízis okozói, a békeszerződések voltak.

Igy tehát örömet jelent és nagy elégtételül szolgál, hogy a békeszerződés vizsgálói és elítélői között ma már egy olyan tényezőt is ott találunk a vizsgálódók sorában mint a Bank of England. A Bank of England, s annak vezérkara nem bocsájtkozhat felelőtlen politizálásba, de mert az Angol Bank ott ül Európa betegágya mellett, ezen oknál fogva is elsősorban hivatott arra, hogy a diagnózist meg-

állapítsa és hivatott arra, hogy az orvoslás módszeréről véleményét mondjon. A Bank of England erkölcsi kötelmei közé tartozik, hogyha már a kérdés vizsgálatába bocsájt-kozik akkor a dolgok mélyére tekintsen s véleményét leplezetlen komolysággal nyilvánítsa ki.

Most történt meg az eset s ez az eset nem is egyedül-álló az utolsó évtized históriájában, hogy ezuttal a hatalmas angol birodalom jegyintézetének igazgatói nyilatkoztak a gazdasági világválségról s megállapították, hogy „a gazdasági válság okai, a békeszerződések politikai rendelkezéseiben keresendők.” A békeszerződéseket a háborus atmoszféra szülte s a gyűlölködés nem volt soha jó tanácsadó. Általábanvéve minden gyűlölködő tanács káros, és előbb-utóbb megbosszulja magát. Megbosszulja magát különösképen, ha a tanáccsal gazdasági kérdések vannak vonatkozásban. A vakság miatt és a gyűlölködés miatt kellett beleesnünk a legnagyobb gazdasági vilákkriszibe s emiatt a vakság miatt és gyűlölködés miatt állapítják meg az orvosprofesszorok a biztos kórtünetet, amelynek forrása, okozója: a békeszerződés!

A békeszerződések politikai vonatkozásaival kapcsolatban állítottuk és állításunkat igyekeztünk a világ előtt igazolni, hogy mi magyarok az isteni igazság világitó fáklyájával mutattunk rá a bajok kutforására s megmondottuk, bizonyítottuk, hogy Európának reá kell virradnia botlási tömkelegére, amelyet a békeszerződések zudítottak Európa fejére. Most, a hitvalló nyílt beszédűségével hirdetjük, hogy amit a Bank of England igazgatói most megállapítottak és hangoztatnak, azokat mi évek óta hirdetjük, írjuk, apostoli kitartással terjesztjük. Most, amikor azt látjuk, hogy a magyar igazság lángja egyre magasabban lobog, s amikor azt látjuk, hogy a fennen lobogó szent tüzetet már nem is mi, — Kálváriát járó magyarok — élesztgetjük, de

Egyes szám ára 10 fillér.



volt ellenségeink gondoskodnak arról, hogy a tüzek az éjszakában lobogjanak és világosodjanak, ennek láttára öröm és boldogság tölt el, mert ennyi igazságos meglátás után nem maradhatnak sokáig parlagon nagy problémáink. Nehéz árat fizettünk és fizetünk a gazdasági válságért, de nekünk majdnem megérte, mert a gazdasági világválság is azt igazolja, hogy Magyarországgal szemben igazságtalanságot követtek el, s ennek az igazságtalanságnak következményeit, amelynek bölcsője és irányító ereje a gyűlölködés volt, — az egész emberiség szenvedni kénytelen.

## A Tokaji Liga feladata

A Tokaji Liga ujjászervezésével kapcsolatosan több oldalról felmerült az a kérdés, hogy mi is hát az a Tokaji Liga és mi annak a feladata?

Éppen azért, hogy a Tokajhegyalja közönsége tájékozva legyen erről a nagyfontosságú kérdéssről és hogy megismerve ennek a kérdésnek kétségtelenül nagy horderejét, maga is segítségére siessen ennek az akciónak, röviden az alábbiakban ismertetjük ennek a lényegét.

A valódi tokaji borok elhelyezésének egyik nagy akadályja az, hogy úgy belföldön, mint különösen a külföldön igen sok visszaélés történik a tokaji borokkal, temérdek hamisítvány van a borkereskedelemben. Ennek a körülménynek kétféle irányban van igen kedvezőtlen hatása. Az egyik az, hogy a fogyasztó közönség maga is tudomásul bírván ezekről a hamisításokról, bizalmatlan lesz minden tokaji borral szemben s ez végeredményben a fogyasztás csökkenését eredményezi.

A másik kihatás pedig az, hogy a hamisított borok lényegesen olcsóbb áron kerülve forgalomba, lehetetlenné teszik, hogy a valódi borok árai ezekkel szemben versenyképesek legyenek.

Elég legyen e tekintetben arra a példára hivatkozni, hogy Lengyelországban még olyan árat is lehet tokaji borok hirdetésénél látni, amelyeknél maga a fuvar és a vám többé kerül, ha a bort tényleg Magyarországból szállítják.

A borhamisítás ellen ma már ugyyszólván minden államban megvannak a törvények. Természetes azonban, hogy a törvények alkalmazására csak akkor kerülhet a sor, ha az előfordult hamisítási esetekre vonatkozóan az illetékes hatóság előtt valaki feljelentést ad be.

Ezt a nagy feladatot kell teljesíteni a Tokaji Ligának, mert a dolog természete szerint egyes

ember ezt a feladatot nem oldhatja meg, hanem csak egy olyan szervezet, mely erre a célra kellőképpen ki van építve.

Hogy a hamisítások üldözésének a kereskedelemben milyen óriási fontossága van és hogy ez az egyes termelési ágak érdekeire is milyen nagy kihatással bír, mutatja az, hogy pl. a francia állam magában a békeszerződésben igyekezett már kötelezően előírni az egyes államokra saját termelvényeinek a márkavédelmét. A gyakorlatban pedig minden nagyobb városban ott vannak a megbízottai, akik minden hamisítást azonnal feljelentenek és üldöznek. Ez az eljárás az egyik titka annak, hogy boraikat mindentűt be tudják vevetni.

A Tokajhegyalja közönségének meg kell értenie azt, hogy minden téren úgy anyagilag, mint erkölcsileg támogatnia kell ezt az ujjászervezett Ligát, mert a Liga is csak úgy fogja tudni feladatát teljesíteni, ha szervezete minél szélesebb alapokon nyugszik s így egyúttal minél nagyobb anyagi erővel rendelkezik.

*Minden szőlőbirtokos tehát saját jól felfogott érdekében cselekszik akkor, ha belépésével a Tokaji Liga célját előmozdítja.*

## Hogyan készül Sárospatak a 400 éves jubileum megünneplésére?

Már szétrepültek a meghívók, a 400 éves jubileum megünnepléséről szóló invitáló levelek úgy a hazába, mint — latin nyelven — a külföld felé. Nagy ünnepély lesz ez! Mikor a kolera, a szabadságharc, az abszolutizmus miatt a 300 éves ünnepet el kellett halasztani, az országos Kazinczy ünnepek mellett a pataki főiskola jubiléus ünnepé volt az, mely az ország minden rendű s rangu, vallásu s nézetű emberét idebenn egyesíteni tudta. Hat ezer ember volt 1860 július 8-án Patakon. Tüntetés volt ez az elnyomó hatalom ellen!

Ma, a sivár viszonyok, az ország szétdaraboltsága miatt nem lesz ennyi. Nem még a negyede sem. Pedig ma is dokumentálni kellene a szétszakított ország magyarjainak egységét a kultúra szertételeiben.

De itt lesz az ország kormányzója, részt vesznek az ünnepen az ország jelesei nagy számmal. Készül is Patak a fogadáshoz.

Hogyan?

*Klebelsberg Kunó gróf* volt közoktatásügyi miniszter megértő támogatásával felépítette az internátust az iskola. Angol rendszerű bentlakással. Már a cimerbeli angyalt is feltették a homlokára. Vele szemben egy utat vágtak az iskola kertben s annak a végére helyezték el a Lórántfy Zsuzsanna szobrát, mely ülő helyzetben, kezében bib-

liát tartva, néz az internátus angyalára. Erről szól ez az alábbi kis vers:

### Két szobor

Sejtelmes titku éjszakán  
Két angyal halkán földreszáll.  
Hószárnyu s arcu volt az egyik,  
Istentől küldött mindenik.

Az egyik hangos trombitát  
Tartott kezében s bibliát,  
Amelynek lapján intő szöveg  
Ez állt: félijetek az Urat!

S mind a kettő itt viraszt,  
Hogy enyhítsen bus panaszt,  
S őrizze sok-sok évsoron át  
E négyszáz éves iskolát.

Kérded, kié e két szobor,  
Mit nem szennyezhet földi por.  
Az angyalé a cimeren fenn,  
S Lórántfy szobra idelen.

A szobor *Horváth Géza* alkotása és az állam ajándéka. Az iskola kertben még két szobor van: a Kazinczy Lajos vértanu-honvédtábornoké s a Kazinczy Ferencé. Mindkettő a *Kazinczy Gábor* ajándéka. Leleplezésük az ünnepély keretében lesz.

Maga az iskolakert is több változáson ment át. A régi Postaköz folytatásaként egy utat hasítottak az iskolakertben át, azt kiaszfaltózáék úgy, hogy a két oldalt álló gesztenyefa sorral pompás képet fog nyújtani az állomásról egyenes uton bejövőknek. A Mudrony-ucca régi telkét egészben a konviktushoz csatolták. Egy impozáns jubileumi ut lesz.

A konviktus tetejét lejjebb eresztették, kipadlózták s így a tánc kényelmesebb lesz. S most ez is lényeges, mert nagy bál is lesz.

A Főiskola is megszépül az Imaterem átalakításával.

A nagy ünnepélyekről a meghívók nyújtanak felvilágosítást. Egyelőre most az elhelyezés kérdése okoz nagy gondot. Bizonyára Ujhely is segítségére lesz e téren a vármegye egyetlen főiskolájának.

G.

Itt adjuk a Tiszáninneni ref. Egyházkerület által kibocsátott meghívót:

### MEGHÍVÓ.

A Tiszáninneni Református Egyházkerület felügyelete és kormányzata alatt álló *sárospataki Ref. Főiskola* Isten kegyelméből 1931. évi szeptember hó 30-án és október hó 1-én tartja fennállásának *négyszáz éves ünnepélyét* Nagybányai vitéz Horthy Miklós Kormányzó Úr Öfömméltósága fővédnöksége mellett és jelenlétében;

Külföldi állami monopolcikk terjesztésére intelligens, jómegjelenésű

## körzetképviselő kerestetik.

(Gyógyászati cikk.) Akvizíciós és szervezációs munkát kérünk, magas jutalékot és kizárólagosságot nyújtunk. Részletes ajánlatokat referenciákkal „MONOPOL” jellegre Blockner J. hirdető irodába, Budapest, IV., Városház-u. 10. kérünk.

Gróf bethleni Bethlen István v. miniszterelnök, gróf Klebelsberg Kunó v. vallás- és közoktatásügyi miniszter, dr. Wekerle Sándor v. pénzügyminiszter, Berzeviczy Albert, a M. Tud. Akadémia elnöke, dr. Petry Pál közoktatásügyi államtitkár, dr. Baltazár Dezső, dr. Ravasz László, dr. Antal Géza, Pálóczi Czinke István, Soltész Elemér ref. püspökök, dr. Balogh Jenő, gróf Teleky József, gróf Dégenfeld Pál ref. főgondnokok és báró Perényi Zsigmond a Tesz. elnöke, Kazinczy Gábor a P. D. O. Sz. elnöke, Gróf Vay Arthur cs. és kir. kamarás, báró Vay László főispán, báró Vay Miklós orsz. gyűl. képviselő védnöksége mellett. A jubiléus ünnepélyre t. címet illő tisztelettel és atyafiságos szeretettel meghívjuk.

Sárospatak, 1931 aug. hó.

*Csabacsüdi Dókus Ernő*

egyh. ker. és főisk. főgondnok.

*Dr. Révész Kálmán*

ref. püspök.

*Farkasfalvi Farkas Géza*

főisk. vil. gondnok.

*Elekes Imre*

főisk. közigazgató.

*Janka Károly*

főisk. lelkesítő gondnok.

A jubiléus ünnepély rendje:

Szeptember hó 30-án:

1. Délután 4 órától a főiskola udvarán: Zászló-avatás. 2. D. u. 3/45 órától a gimn. szárnyban: Tanügyi kiállítás. 3. D. u. 1/26 órától az iskolakertben: Lórántfy Zsuzsanna, Kazinczy Ferenc és Kazinczy Lajos szobrának leleplezése. 4. Este 6 órától az új internátusban: Dr. gróf Klebelsberg Kunó v. vallás- és közoktatásügyi miniszter arcképének leleplezése. 5. Este 1/27 órától az Imateremben: A Pataki Diákok Orsz. Szövetségének diszközgyűlése és az összes évfolyamok végzett diákjainak nagy találkozója. 6. Este 1/29 órától a Mudrany-teremben: Harsányi Zsolt „Patak lelke” c. darabjának előadása.

Október hó 1-én:

1. Reggel 8 órától: Egyházkerületi diszközgyűlés az imateremben. 2. D. e. 10 órától: Istentisztelet és főünnepély a városi templomban, nagybányai vitéz Horthy Miklós kormányzó ur öfömméltósága jelenlétében: a) egyházi ének XC. zsolt. (Tebenned biztunk... 1. verse), b) Imádkozik és az Igét hirdeti Janka Károly püspökhe lyettes, c) a 236. dics. 1. versét (Erős várunk...) éneklő a gyülekezet, d) Orgonán játszik Kovács Dezső tanítóképző-int. igazgató, e) Szabados Béla—Szigethy Ferenc ünneplő dalát előadja a Főiskolai Kórus, f) A főmméltósága Kormányzó urat üdvözli Dókus Ernő egyházkerületi és főiskolai főgondnok, g) Ünnepi beszédet mond Elekes Imre főisk. közigazgató, h) Szabó

A Singer varrógépek

MÉGIS A LEGJOBBAK!



László franklini (Amerika) ref. lelkes pályadíjat nyert alkalmi költeményét előadja a szerző, i) Himnusz, éneklé a közönség. 3. A jubiláris főiskolát üdvözlők: a kormány, a ref. konvent, a külföldi és hazai hatóságok, intézetek és társaságok hivatalos kiküldöttei. Az üdvözlő beszédek elhangzása után válaszol: Dókus Ernő egyh. ker. és főisk. főgondnok. 4. Déli 12 órák: Történelmi felvétel. 5. 1/2 órák: Az angol-internátus épülete előtt az összes új építkezések avató-ünnepélye. 6. 1/2 órák: Ünnepi ebéd. 7. 4 órák: A főiskolai kert játszótérén torna-ünnepély. 8. Esti 9 órától: Táncmulatság a tápintézet Mudrany-terében.

Október 2 án:

Reggel 8 órák a vendégsereg és az egész főiskolai ifjuság különvonaton (Bodrogközi és Nyiregyházi Kisvasut nagyállomásától) kivonul Széphalomra, ahol a Magyar Tudományos Akadémia által Kazinczy Ferenc halálának 100 éves évfordulóján rendezendő emlékünnepélyen vesz részt.

## H I R E K.

— **Hirdetmény.** A Magyar Tudományos Akadémia, Kazinczy Ferenc halálának 100 éves fordulójára alkalmából folyó évi október hó 2-án, Széphalmon emlékünnepélyt tart. Felkérem azokat a testületeket és magánosokat, akik Kazinczy sírjára koszorút helyezni szándékoznak, hogy ezt szeptember hó 30-ig Hutter Kálmán vármegyei irodaigazgatónál bejelenteni szíveskedjenek. *Bernáth* alispán.

— **Október 1-étől drágul a vasút.** A 33-as bizottság elfogadva a Máv. szanálására vonatkozó javaslatokat, október 1-étől új vasúti tarifa lép életbe. A személydijszabás felemelése a személyvonatoknál 7,5, a gyorsvonatoknál 3,34 százalék, ugyanazonban, hogy az emelés mérve a beutazott távolság arányában fokozatosan csökken, sőt a 251 km.-en túli távolságban alacsonyabb a mainál.

— **Kaszinói közgyűlés.** A Zempléni vármegyei Nemzeti Kaszinó 1931. évi szept. hó 23-án d. u. 6 órák, határozatképtelenség esetén 1931. évi október hó 1-én d. u. 6 órák közgyűlést tart. Tárgy: A tisztikar és választmány újjaalakítása

— **Új postai levelezőlapok.** A postaigazgatóság a külföldi forgalom lebonyolítására két olyan levelezőlapot készített, melyek hamarosan népszerűek lesznek a közönség körében. Az egyik levelezőlap 16 filléres bélyeggel érvényes Ausztriába, Németországba, Romániába, Lengyelországba és Csehszlovákiába, a másik, a 20 filléres, a további országokba. Az előbbi 17, az utóbbit 21 fillérért fogják árusítani. Az új levelezőlapokat nevezetes magyarországi középületek fényképe díszíti.

— **Bucsuvétel.** Sátoraljauhelyből elköltöztvén, régi jóbarátimtól és ismerőseimtől ezuton veszek bucsut és mondok szívélyes Istenhozzádot! *Somogyi János.*

— **Áldott állapotban levők és ifju anyák** a természetes „**Ferenc József**” keserűviz használata által rendes gyomor- és bélműködést érnek el. A modern nőgyógyítás főképviselei a **Ferenc József** vizet igen sok esetben kipróbálták és kivétel nélkül gyorsan, megbízhatóan és fájdalom nélkül hatónak találták. A **Ferenc József** keserűviz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszertüzletekben kapható.

— **Bajnoki futballmérkőzés.** A SAC a múlt vasárnap nyitotta meg bajnoki mérkőzéseinek sorozatát s ez alkalommal — kiváló formáról téve bizonyosságot — jelentős győzelmet aratott, a kerület legerősebb csapatát, a DVTK-át győzve le 3:0 eredményre. Most vasárnap délután ismét erős ellenféllel kerül szembe: a miskolci vasutas csapattal. Hiszünk, hogy ezzel szemben is megállja helyét s megerősíti múlt heti jó formáját. A mérkőzés d. u. 2 órák kezdődik a Dohánygyár mögötti sportpályán. *Biró: Szlavkovszky.*

— **Ifjusági közgyűlés.** A sátoraljauhelyi Városi Felső Kereskedelmi Iskola „Széchenyi” önképzőköré f. hó 16-án tartotta meg 1931-32-ik évi alakuló közgyűlését. Az ifjuság *Vay Gábor* IV. évf. tanuló választotta meg elnökéül. Főjegyző *Dankay Ferenc* IV. évf. tan. Jegyző *Gáspár Károly* IV. évf. tan. és könyvtáros *Grossz Kálmán* IV. évf. tan. lett.

— **Az iparosok ellen kitűzött végrehajtások és árverések felfüggesztése.** Az Országos Kézműves Testület az átmeneti korlátozási rendelkezések kapcsán sürgős felterjesztésben kérte a kereskedelemügyi minisztert, eszközölje ki a pénzügyminiszternél, hogy a pénzügyi hatóságok a hibájukon kívül késedelmes adózatokat késedelmi kamatokkal és adóptólékkal ne terheljék. Egyben kérte, hogy a gazdasági életünkben beállott zökkenések következtében tartozásaikat kiegyenlíteni nem tudó iparosok ellen kitűzött végrehajtásokat és árveréseket függeszék fel. A kereskedelemügyi miniszter leiratában most értesítette az Országos Kézműves Testületet, hogy a késedelmi kamatok és adóptólékok mellőzése, valamint az iparosok ellen kitűzött végrehajtások és árverések felfüggesztése érdekében az illetékes miniszterekhez pártoló átiratot intézett.

— **A Máv állomás közlése.** A sárospataki iskolákba járó tanulók tájékoztatása céljából közöljük, hogy október 4-től, a múlt év téli időszakához hasonlóan a Sátor-

aljauhelyről 7 óra 13 p.-kor induló 437 sz. vegyes, továbbá a Sátoraljauhelyre 18 óra 56 p.-kor érkező 412 sz. személy és 19 óra 21 p.-kor érkező 404 sz. gyorsvonatok elmaradnak, ez utóbbi két vonat helyett a 412/a. sz. személyvonat közlekedik, mely Sárospatakról körülbelül 19 óra 30 p.-kor fog indulni.

— **Ausztriába irányuló borszállítványok után semmiféle fuvardíjkezdmény nem engedélyezhető.** Ausztriával kötött vámkereskedelmi szerződések értelmében az Ausztriába irányuló borszállítványok után semmiféle fuvardíjkezdmény nem engedélyezhető. Ennek következtében azok a fuvardíjkezdmények, amelyek a MÁV részéről fennállottak, hatályukat veszítik és minden egyes esetben a feladó félnek kell a rendeltetési állomásig a teljes fuvar díj viselni. A többi országokra vonatkozó fuvardíjkezdmények változatlanul fennállanak.

— **Ajánlati felhívás.** Sátoraljauhely m. város polgármestere szept. 30-án déli 12 óráig zárt írásbeli ajánlatot kér. 1. A város uccáinak tisztántartása, 2. a háziszemét kihordása, 3. az árnyékszékék ürögödreinek, az emésztő gödröknek és csatornáknak tisztítása, valamint a gyeptesteri teendők elvégzése, vagyis a köztisztasági teendőknek 1931 november hó 1-től 1934 szeptember hó 30-ig terjedő három év alatti ellátására. — A feltételeket a város irattárában a hivatalos órák alatt bárki megtekintheti.

— **Rendelet a hazai tüzifa használatáról.** A kereskedelmi miniszter az ország külkereskedelmi mérlegére sulyosan nehezedező pénzkihelyezések csökkentése végett elrendelte egy régebbi rendelet alapján, hogy az állami és önkormányzati hatóságok téli tüzelő szükségletüket kizárólag belföldi termelőknél szerezzék be. *Dr. Kenéz Béla* kereskedelemügyi miniszter a hatóságokat a rendelet legszigorubb végrehajtására utasította, de a korlátozott devizaforgalom szükségessé teszi, hogy ennek az intézkedésnek célzatát a nagyközönség is magáévá tegye és csakis belföldi tüzelővel lassa el magát. A hazai szénbányák erősen felkészülve várják a telet és előreláthatóan az igényeket gyorsan és akadálytalanul fogják lebonyolítani, de azért kívánatos lenne, ha a közönség már most gondoskodna téli tüzelőjéről.

— **Örökbeadná** 6 hónapos, egészséges, szépen fejlett leánygyermekét *Horthy Miklós-tér* 10. sz. házmester.

— **Legelőtársulati rendkívüli közgyűlés.** A Sátoraljauhelyi Legeltetési Társulatnak 1931. évi augusztus hó 30-án összehívott rendkívüli közgyűlése nem volt megtartható, mert az érdekelte birtokosok határozatképes számban nem jelentek meg. Miből kifolyólag a fenti időre közzétett tárgysorozattal az újabb rendkívüli közgyűlés 1931. évi szeptember hó 27-én d. u. 3 órai kezdettel a városháza nagytermében lesz újból megtartva, a megjelentek számára való tekintet nélkül. *Saujhely, 1931 szept. 6. Elnökség.*

— **Felhívjuk olvasóink szíves figyelmét** a XXVII. Oszlályorsorsjáték húzására, mely már október 16-án kezdődik. Az óriási keresletre való tekintettel ajánlatos, hogy eddigi résztvevők sorsjegyszámait továbbra is megtartsák, az új vevők pedig minél előbb rendeljenek.

— **Székrekedés.** Orvosi szak tekintélyek megfigyelték, hogy a természetes „**Ferenc József**” keserűviz öreg embereknek is megbízhatóan és minden fájdalom nélkül hat.

## SZÍNHÁZ

### Az Országos Kamaraszínház vendégjátéka

Hétfőn este kezd meg az előadásait Alapi Nándor társulata. Megnyitó előadás *H. Bernstein* világhírű színműve: *A titok*. Ebben a nagyhatású színműben több új tag mutatkozik be. Kedden *Fodor László* kedves vigjátéka, a *Navarrai Margit* van műsoron. Szerdán eredeti bemutatót tart az Országos Kamaraszínház. *Pirandello* mesterének *Chiarellinek* groteszk komédiája, az *Arc és álarc* kerül színre. E darabot magyar színpadon csak az Országos Kamaraszínház játssa. A dráma és a komédia összetalálkozása a darab. Írója *Chiarelli*, teljesen új irányt követ. Csütörtökön *Bibó Lajos Csodadoktora* van műsorra tűzve. Ezzel a pompás vigjátékkal a Kamaraszínház Budapesten a szezon legnagyobb sikerét könyvelte el. Pénteken *Gárdonyi Géza Falusi verebek* című színjátékát játssák és szombaton *Lengyel Menyhért Tihamér* c. bohózatával bucsuzik a társulat.

#### Műsor:

Hétfő: A titok színmű.  
Kedd: Navarrai Margit vigj.  
Szerda: Arc és álarc színj.  
Csütörtök: Csodadoktor vigj.  
Péntek: Falusi verebek színj.  
Szombat: Tihamér bohózat.



### AZ ÚJ XXVII. OSZTÁLYORSORSJÁTÉK

Legnagyobb nyeremény szerencsés esetben

500.000 pengő

Jutalom és nyeremények:

300.000	50.000	25.000
200.000	40.000	20.000
100.000	30.000	10.000

stb. pengő, összesen közel

8 millió pengő készpénzben

84.000 sorsjegy közül 42.000 kihuzatik, tehát

**minden második sorsjegy nyer.**

A sorsjegyek hivatalos ára osztályonként:

Egész 24 P | Fél 12 P | Negyed 6 P | Nyolcad 3 P

Az első osztály huzása 1931. okt. 16 és 19

Háziasszonyok figyelmébe!

POLOSKÁT SVÁBOT

cyángázzal, hatósági ellenőrzéssel, felelősséggel irt

NANÁSSY

Molnár István ucca 10.



**ELADÓ** a zsolymkai Melegszőlő borházzal, teljes szüretelő felszereléssel, pincével, — Felső-Feketehegyen 1 1/2 kat. h. szőlő 2 borházzal, szüretelő felszereléssel, parcellákban is. Ez idei terméssel együtt. Cim a kiadóban.

**Bányi hegyen egy jó karban levő szőlő** terméssel, mely kiváló bort terem, szép gyümölcsösrel **ELADÓ.** — Esetleg a termés magában is eladó. — Páratlan üdülő és kiránduló hely. Cim: Kovalcsik testvérek Apponyi ucca 31. szám.

1931/1017. vght. szám.

**Árverési hirdetmény.**

Dr. Goitein Sándor ügyvéd által képviselt Magyar Olaj és Vegyipar Rt. javára 229 P 60 f. tőke és több követelés járuléka erejéig a tokaji kir. járásbíró 1931. évi 1834. sz. végzésével elrendelt kielégítési végrehajtás folytán végrehajtást szenvedőtől 1931. évi július hó 20-án lefoglalt 1300 pengőre becsült ingóságokra fenti kir. járásbíró fenti számú végzésével az árverés elrendeltetvén, annak az 1908. évi XL. tc. 20. §-a alapján a foglalási jegyzőkönyvből ki nem tűnő más foglaltatók javára is, az árverés megtartását elrendelem, de csak arra az esetre, ha kielégítési joguk ma is fennáll és ha ellenük halasztó hatályú igénykereset folyamatban nincs, végrehajtást szenvedő lakásán, Erdőbényén leendő megtartására határidőül **1931. évi október hó 7 napjának déli 12 órája** tűzetik ki, amikor a bíróság lefoglalt cseplőgép s egyéb ingóságokat a legtöbbet ígérőnek készpénz fizetés mellett, szükség esetén becsárón alul is el fogom adni, még akkor is, ha a bejelentő fél a helyszínen nem jelenne meg, ha csak ellenkező kívánságot írásban nem nyilvánítt.

Tokaj, 1931. évi szept. hó 1-én.

Dr. Varga Mátyás  
kir. bir. végrehajtó.**Mindenütt beszélnek**

az előkelő budapesti Bristol Szálló olcsó árairól.

Szobák (a fekvéstől függően) kitűnő napi ellátással, már

**12 pengőtől kaphatók**

Dunai szobák, ellátással a gyönyörű budai hegyvidékre, méltányos áron.

Bristol menü 2 pengő 40 fillér. Minden nap ötórás tea és tánc. Kávéházi árak.

Vacsora rendes polgári áron Tánc.

Hosszabb tartózkodás esetén további engedmények.

**Bristol Szálló**  
Budapest—Dunapart.

**Vetőgép** (műtrágyaszórós) alig használt, féláron eladó. **SÁRFI, Tarcal.**

A tokaji kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóságtól.

Tk. 1982/1931. sz.

**Árverési hirdetmény-kivonat**

Tokajvidéki Hitelbank r. t. végrehajtónak Wassermann Béláné végrehajtást szenvedő elleni végrehajtási ügyében a telekkönyvi hatóság a végrehajtási árverést ICO P tőkekövetelés és járuléka behajtása végett a tokaji kir. járásbíró területén levő Tokaj községben fekvő s a tokaji 1255. sz. betében A. I. 1—2. sorsz. s 2446. és 2447. hrsz. alatt foglalt ingatlan 1/2 rész illetőségére 94 P 82 fillér,

Továbbá a tokaji 1622. sz. betében A. + 1. sorsz. s 2445. hrsz. alatt foglalt ingatlan 1/2 rész illetőségére 86 P, végül a tokaji 1834. sz. betében A. I. 1 sorsz. s 474/1. hrsz. alatt foglalt ingatlan 1/2 részére 2500 pengő kikiáltási ár mellett elrendelte.

Az árverést az **1931. évi október hó 8-ik napján délelőtt 11 órakor** a telekkönyvi hatóság hivatalos helyiségében fogják megtartani.

Az árverés alá kerülő ingatlanok a kikiáltási ár felénél, illetve kétharmadánál alacsonyabb áron nem adhatók el.

Az árverelni szándékozók kötelesek bántépénzül a kikiáltási ár 10%-át készpénzben, vagy az 1881. évi LX. tc. 42. §-ában meghatározott árfolyammal számított óvadékképes értékpapírosban a kiküldöttnek letenni, vagy a bántépénznek előleges bírói letétbe helyezéséről kiállított letéti elismervényt a kiküldöttnek átadni és az árverési feltételeket aláírni.

Az, aki a kikiáltási áránál az ingatlanért magasabb ígéretet tett, ha többet ígérni senki sem akar, köteles nyomban a kikiáltási ár százalékára szerint megállapított bántépénzt az általa ígért ár ugyanannyi százalékáig kiegészíteni.

Tokaj, 1931. évi ápr. hó 29. napján. Dr. Hauptvogel sk., kir. jbiró.

A kiadmány hitelétől:

Nagy Géza  
telekkönyvvezető.**Csemegeszlő**

kapható Völgy ucca 1. szám a özv. B. Farkas Jstvánnál.

A tokaji kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság.

Tk. 1973/1931. szám.

**Árverési hirdetmény-kivonat.**

Tokajvidéki Hitelbank r. t. Wassermann Zoltán végrehajtást szenvedő ellen indított végrehajtási ügyében a telekkönyvi hatóság a végrehajtási árverést 90 pengő tőkekövetelés és járuléka behajtása végett a tokaji kir. járásbíró területén levő, Tokaj községben fekvő s a tokaji 602. sz. betében A. + 1. sorsz. s 3636. hrsz. alatt foglalt végrehajtást szenvedő nevén álló illetőségre 2 P 16 fillér.

**NE KISÉRLETEZZÉK!**

A jó varrógép gyártása precíziómunka!

Ezért nem tud minden gyár varrógépet előállítani!

**Singer varrógépek** azonban évtizedes tapasztalatok alapján, kizárólagosan varrógépeket gyártó üzemben készülnek!

EZÉRT ISMÉTELJÜK:

**NE KISÉRLETEZZÉK!****SINGER VARRÓGÉPEK**

világhírűek!

Singer varrógép részvénytársaság  
Sátoraljujhely Rákóczi-ucca 19.**MEGHÍVÓ.**A „Sátoraljujhelyi Általános Keresztény Temetkezési Egylet”  
1931. évi október hó 4-én,

esetleges határozatképtelenség esetén pedig ezt követően október hó 11-én d. u fél 4 órakor Sátoraljujhelyben a Katholikus Olvasókör Kazinczy ucca 26. szám alatti termében

**évi rendes közgyűlést tart,**

amelyre az Egyletnek összes tagjait ezennel tisztelettel meghívja az Egylet elnöksége.

A közgyűlés tárgyai:

1. Az alapszabálmódosítás kormányhatósági jóváhagyásának bejelentése s az évi elnöki jelentés.
2. Az esetleges szűkséges részleges tisztújítás s a megüresedett választmányi tagsági helyek betöltése, valamint a számvizsgálóbizottsági tagok megválasztása.
3. Az 1930. évi zárszámadás s az 1931. évi költségvetés letárgyalása.
4. Az egyleti ügyek intézői részére javaslatba hozott tiszteletdíjak tárgyában határozathozatal.
5. A választmány határozatai ellen benyújtott felebbezések letárgyalása.
6. Az alapszabályszerű időben benyújtott indítványok letárgyalása. Sátoraljujhely, 1931. évi szeptember hó 15. én.

Tóth József  
egyleti elnök.

Továbbá a tokaji 804. sz. betében A. I. 1—2. sorsz. s 283.. 284. hrsz. alatt foglalt végrehajtást szenvedő nevén álló illetőségre 3216 P 12 fillér s végül a tokaji 922. sz. betében A. I. 1—3 sorsz. s 3091., 3092, 3093. hrsz. alatt foglalt végrehajtást szenvedő nevén álló illetőségre 260 P 68 fill. kikiáltási ár mellett özv. Wassermann Benőné sz. Schwartz Ella javára bekebelezett özvegyi haszonélvezeti joggal terhelt, de amennyiben az ingatlanok szolgalmi jog fenntartásával oly áron adatnék el, mely a Tk. 589/1929. sz. végzéssel 10.000 P tőke s jár. erejéig a Tokajvidéki Hitelbank r. t. javára bekebelezett jelzálogjog fedezete szempontjából nem elégséges, az árverés hatálytalanná válik és az ingatlanok a szolgalmi jog fenntartása nélkül a kizűzött határon ujabban fog elárvereztetni.

Az árverést **1931. évi október hó 8-ik napján délelőtt 10 órakor** a telekkönyvi hatóság hivatalos helyiségében fogják megtartani.

Az árverés alá kerülő ingatlanok

a kikiáltási ár felénél, illetve kétharmadánál alacsonyabb áron el nem adhatók.

Az árverelni szándékozók kötelesek bántépénzül a kikiáltási ár 10%-át készpénzben, vagy az 1881. LX. t.-c. 42. §-ában meghatározott árfolyammal számított óvadékképes értékpapírosban a kiküldöttnek letenni, vagy a bántépénznek előleges bírói letétbe helyezéséről kiállított letéti elismervényt a kiküldöttnek átadni és az árverési feltételeket aláírni.

Az, aki az ingatlanért a kikiáltási áránál magasabb ígéretet tett, ha többet ígérni senki sem akar, köteles nyomban a kikiáltási ár százalékára szerint megállapított bántépénzt az általa ígért ár ugyanannyi százalékáig kiegészíteni. — Tokaj, 1931. évi ápr. hó 29. napján. Dr. Hauptvogel sk., kir. jbiró.

A kiadmány hitelétől:

Nagy Géza  
telekkönyvvezető.Felelős szerkesztő:  
Dr. MIZSÁK JÓZSEF.